

**Garliavos apylinkių  
seniūnijos  
subjektyvus atlasas**  
*Subjective atlas  
of the Eldership  
of Garliava Neighborhoods*



Mes praleidome beveik mėnesį tyrinėdami teritorijas, sudarančias Garliavos apylinkių seniūniją, Kauno rajone. Arba tiksliau, tai buvo nuostabus laikas ir galimybė dirbti kartu su vietos bendruomenės gyventojais.

50 vietos gyventojų grupė dalinosi asmeninėmis istorijomis, prisiminimais, svarstė ką reiškia gyventi čia ir dabar, pasakojo apie savo kasdienes veiklas, emocijas, lūkesčius ir rūpesčius, atvėrė mums savo namus, patenkino mūsų smalsumą apžiūrinėjant asmenines erdves ir šeimos relikvijas. Asmeniniai požiūriai atkreipė mūsų dėmesį į praėjusią Sovietmečio erą ir jos paliktus pėdsakus, tuo pačiu išreiškiant atsinaujinimo ir transformacijos dvasią, kuri sveikina modernumą, tarptautines įtakas ir jaunosios kartos entuziazmą šiandieninėje Lietuvoje.

Tyrinėjant Garliavos apylinkes išryškėja akivaizdus paprastų vertybių, tokių kaip ramybė ir taika, vyravimas. Čia jaučiame atsipalaidavimo ir gyvenimo be įtampos, žalumos, plačių dirbamų laukų atmosferą į kurią įsiterpia lojantys šunys ar ūkio technika, sudarydama jaukumo jausmą. Susitikimai su vietiniais gyventojais atskleidė, jog gamta ir apylinkių žaluma yra svarbi kiekvienam asmeniškai. Anapus šiandieninės prisotintos realybės, įtakojamos globalios ekonomikos, technikos pažangos ir vartotojiškumo kultūros, vietiniai žmonės skiria savo laiką veikloms gryname ore, daugelyje jų surasdami harmoniją su juos supančia aplinka ir gamta. Vietiniai vartojimo įpročiai daugiausiai yra paremti natūralių ir organišku produktu, naminio maisto, sodo ir daržo gėrybių naudojimu, skiriant daug laiko šeimai ir bendruomenei. Ši vieta tarsi kviečia visus prisiminti seną gerą posakį „daugiau yra mažiau“.

Visuomet šalia esantys naminiai gyvūnai ir šiltnamiai, gėlynai, tankios miškingos vietovės ar platūs dirbami laukai - visa tai sudaro vietovės peizažo visumą. Statiniai, išlikę po sovietinės eros, daugeliu atveju dabar stovi apleisti ar kardinaliai sumažinę veiklos apimtį per pastaruosius dešimtmečius. Namų

išorė, iš pirmo žvilgsnio, atrodo verčiau paprasta ir įprasta, bet akimirka įžengus į vidų pajunti pastaruoju metu įgyvendinamų renovacijų ir savininkų asmenybių savotiškumą, išreikštą detalėse.

Čia gyvenantys žmonės sukuria stiprius ryšius su kaimynais, vienijasi laisvalaikio veikloms, aktualijų sprendimui, tokių kaip peticijų iniciavimui, ar bendrų renginių organizavimui. Čia galima justai ir pasididžiavimo savo gyvenamąja vieta jausmą. Kalbant apie vietos istorinę atmintį ir svarbius įvykius šalies mastu, Juragių radijo ir televizijos stotis yra ypač svarbi vietos bendruomenei Lietuvos nepriklausomybės siekimo kelyje. Tiek istorinė atmintis, tiek modernioji kultūra yra išlaikytos ir spinduliuoja ekspresyvumą, išreiškiamą per vietos rankdarbių tradicijas, gastronomines patirtis, vietines ritualines šventes, literatūrą ir poezijos kūrybą seniūnijoje. Šis stulbinamai paprastas kraštas savyje slepia daugiasluoksnę kultūrą, kurią galite rasti gilindamiesi į jos žemes ir vietinę sielą.

Daugelis darbų, surinktų į šią parodą yra dirbtuvių, vykusių rugsėjo ir spalio mėnesiais, rezultatas. Dirbtuvės buvo organizuojamos Juragių bendruomenės namuose, Samylų kultūros centro Ilgakiemio laisvalaikio salėje ir III forte. Istorijos, pasakojimai ir visi indėliai matomi parodoje, reflektuoja vietos realybę, suteikia įkvėpimo mintims apie ateitį.

Be to, mes tikimės, kad šis vaizdų rinkinys padės atkreipti žiūrovų dėmesį į Garliavos apylinkių gyvybingumą, tapdamas išeities tašku apmąstyti dabartinį kaimo ir miesto tikrovės kontrastą visoje Lietuvoje, ir galiausiai peržiūrėti, kaip dabartinės globalios dinamikos socialinės, kultūrinės, politinės ir ekonominės realybės formuoja ir daro įtaką tiek vietos, tiek nacionaliniam kontekstui.

We have spent about a month, researching on the territories that comprise the Garliava Neighbourhoods of the Kaunas Region. Or I should rather say, we have had a wonderful opportunity to work together with the inhabitants of these areas.

A group of over 50 people have shared their personal memories, the several meanings of living here today, their daily activities, their emotions, hopes and concerns, they've opened their homes, generously shared their possessions, satisfied our curiosity for their personal objects and revealed their domestic and family environments. These personal views bring to our attention the juxtapositions of a Soviet gone-by era and the traces left behind, while expressing a spirit of renewal and transformation that seems to welcome modernity, foreign influences and the newer's generation enthusiasm of current Lithuania.

Traveling deeper into the Garliava Neighbourhoods, there is an apparent value for simplicity and a sense of peace. There is something in the slow-paced scenery, the silent, green, large farming fields, interrupted by the ubiquitous barking dogs, or big tractors, that brings in a very comforting feeling. Meeting the locals, makes it even more clear that there is a deep and personal appreciation for nature. Beyond the over-saturated reality of today's globalized economies, technological "wonders" and over-consumerism, the locals here dedicate their time to open-air activities, most of them in harmony with nature. Their consumption is mostly based on natural and organic products, fresh home-made foods, gardening, family and community time. This place seems to invite us to think about the good old "less is more".

Ever-present domestic animals and green-houses, flower gardens, dense nature woods or open farming fields, comprise the landscape around here. Those, and some more or less prominent Soviet-era landmarks, many of them now abandoned or having heavily reduced their activities in the past few decades. Housing seems rather simple and uniform on the surface, but peculi-

arities of recent renewal processes and owner's personalities arise, right when you start looking into the many details, or the moment you step inside.

The people around here seem to establish familiar relationships with their neighbours, and unite either for leisure activities, or to voice their problems, make petitions, or to create a wide array of events. There is a sense of pride as well. In their ancestors, their memories, their monumental history and heroes, and in Juragiai's TV tower that was so significant for the local community in the recent history of the Lithuanian independence. Both ancient heritage and modern culture are maintained and expressed through the many traditions and crafts, gastronomy and drinks, rituals and celebrations, literature and poetry of the Eldership. This seemingly simple land has multiple layers once you dig a bit through its soil and its soul.

This draft for a Subjective atlas showcases a selection of works derived from the many stories contributed during the series of workshops celebrated during September and October in three localities: the Juragiai Community home, the Samylai Culture centre Ilgakiemis leisure hall, and the Third Fort. All in all, the contributions and stories behind these images and works, reflect on the history, visualize the current state of the local reality, and open up new landscapes of thought for the future.

Furthermore, we hope that this compendium of images will somehow serve to bring to the viewers' attention the richness of the Garliava Neighbourhoods in specific, by becoming a departure point to reflect upon the contrast of rural and urban current realities in Lithuania as a whole, and ultimately to revise on how the social, cultural, political and economic realities of current global dynamics are shaping and influencing both the local and national contexts.



**Vilma Bagdonavičiūtė**  
Lyja daržovėmis!  
*It's raining veggies!*



**Amelija Ovčiarovaitė**  
Spalvotas pasaulis  
*Colourful world*



**Hugo Herrera Tobón**  
Žalioji Garliava  
*Green Garliava*



**Amelija Ovčiarovaitė**  
Gamta  
*Nature*



**Paulina Tubiūtė**  
Kasdienybė  
*Daily life*



**Paulina Tubiūtė**  
„jųRUGIAI“  
*«their RYE»*



**Vilma Bagdonavičiūtė**  
Šiltnamio augimas  
*Greenhouse growth*



**Ona Danilčikienė**  
Sodo derlius  
*Garden Harvest*



Š | N

Naujakurių g.

ŠR | NE

Naujakurių st.

R | E



V | W

Šlapakšnos upelis

ŠV | NW

Šlapakšnos stream

Š | W



Nuo Via Baltikos (E67) greitkelio, kuris jungia Juragius - Garliavą - Kauną, galima pamatyti tvenkinį iš aukščiau esančio pėsčiųjų tilto. Tvenkinys tapo orientyru tarp vietinių gyventojų ir yra populiarus dėl širdies formos. Fotografavimo metu nebebuvo aišku ar yra išlikęs širdies formos panašumas, ar galbūt dėl klimato sąlygų tvenkinys pakeitė savo pradinę formą.



On Via Baltica highway (E67) connecting Juragiai - Garliavia - Kaunas, this pond can be seen from the pedestrian bridge above. It has become a landmark amongst locals, becoming popular for having the shape of a heart. At the time of taking this picture, it wasn't clear anymore whether the heart resemblance is still maintained, or if possibly climate conditions have changed its original shape.

Ilgakiemis - augalijos kampelis. Kolekcijoje pateikiami medžiai, supantys Aidos namą, esantys 100 m. spinduliu.



**Aidos kieme kartu augančios pušis ir eglė atlieka oro filtravimo funkciją.**

Together, the growing pine and the spruce tree filtrate the air in Aida's yard.

**Vaikystės atsiminimai. Gluosnis - persirengimo kambarys po smagių maudynių tvenkinyje.**

Childhood memories. The willow tree used to serve as a dressing room after joyfull bathing in the pond.



**Sidabrinė eglė**  
Silver spruce tree



**Pušis**  
Pine tree



**Klevo spalvos ir „ragai“ (sėklos)**  
Maple tree and «the horns» (seeds)



**Gluosnis**  
Willow tree

Ilgakiemis is a lush land. This collection presents the trees surrounding Aida's house, as found in a 100 m. radius.



**Alėjų paskirtis - ne tik psichologinė, bet ir fizinė atgaiva. Liepų žiedų arbata ypač geras vaistas nuo uždegimo bei peršalimo ligų.**

Alleys used to be formed as emotional and physical recreation, while the Linden blossom tea especially works as an antipyretic.

**Mamos sodinti beržas ir magnolija.**

**Jos ankstyvas žydėjimas pavasarį džiugina po niūrios žiemos.**

Aida's mother planted birch and magnolia trees. Its early blooming delights after the sulky winter.



**Šimtametis ąžuolas ir jo lapas**  
Hundred years old oak tree



**Liepų šakelė su žiedais**  
Linden branch with blossoms



**Jaunėlis beržas ir jo lapas**  
Youngster birch tree and leaf



**Magnolijos medis ir lapas**  
Magnolia tree and leaf











**Džiovintų gėlių lapai ir žiedlapiai**  
Dried flower leaves and petals



**Džiovinti medžių ir krūmų lapai**  
Dried leaves of trees and shrubs



**Džiovintų gėlių žiedlapiai**  
Dried flower petals



**Džiovinto apelsino žievelė**  
Dried orange peel



**Džiovintų gėlių lapai ir žiedlapiai**  
Dried flower leaves and petals



**Džiovinti krūmų lapai**  
Dried leaves of shrubs



**Džiovinti medžių ir krūmų lapai**  
Dried leaves of trees and shrubs



**Džiovintų gėlių lapai ir žiedlapiai**  
Dried flower leaves and petals



**Vielai**  
Wire



**Siūlai**  
Thread



**Bronzės spalvos vielai**  
Bronze-color wire



**Plastikinis tinklėlis**  
Plastic net



**Žąsies plunksnos**  
Goose feathers



**Džiovinto apelsino žievelė ir gėlių žiedlapiai**  
Dried orange peel and flower petals



**Džiovinti krūmų lapai**  
Dried leaves of tree shrubs



**Džiovinti krūmų lapai**  
Dried leaves of tree shrubs



**Kartoninės kiaušinių dėžutės**  
Cardboard egg boxes



**Kartoninės kiaušinių dėžutės**  
Cardboard egg boxes



**Džiovinto apelsino žievelė**  
Dried orange peel



**Džiovintų gėlių lapai ir žiedlapiai**  
Dried flower leaves and petals



**Džiovinti medžių ir krūmų lapai**  
Dried leaves of trees and shrubs



**Džiovintų gėlių lapai ir žiedlapiai**  
Dried flower leaves and petals



**Paukščių plunksnos**  
Bird feathers



**Balandžių plunksnos**  
Pigeon feathers



Ona



Aldona



Janina



Milda



Emilija



Liepa



Žemyna



Austėja



**Dzūkietiška prijuostė visada būna balta arba baltai ir raudonai languota.**  
 Dzūkian aprons are always white, or white and red checkered.



**Liemenės iš šilko, kašmyro ir pusvilnių audinių su prabangiais raštais.**  
 Waistcoats are made of silk, cashmere, semi-woolen fabrics, featuring luxury patterns.



**Suvalkietiška prijuostė - ryškiausia ir sudėtingiausia dalis. Į raštą jausti daugiaspalviai ornamentai, dažniausiai iš 4 geometrizuotų lelijų žiedų.**  
 The Suvalki apron is the most colourful and complex garment. The pattern is woven with multi-colored ornaments, preferably with four geometric lily blossoms.

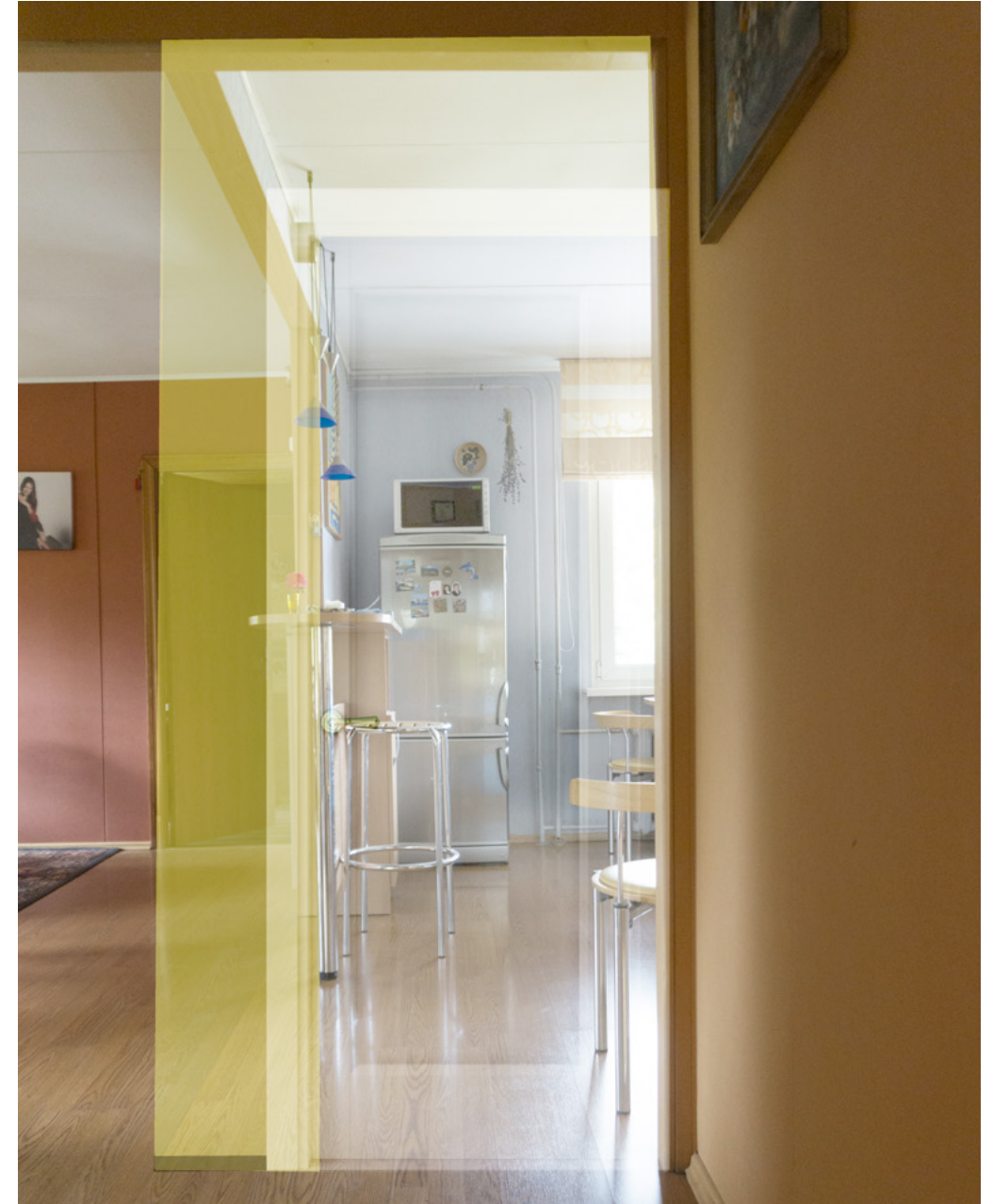


**Kykai - dėvi ištekėjusios moterys, pasiūta iš prabangios medžiagos (pvz. šilko). Kykų pakraščiai papuošti smulkiais karoliukais ir kaspinėliais.**  
 The *Kykai* is worn by married women and made of luxurious materials (i.e. silk). The edges of the *Kykai* are decorated with small beads and ribbons.

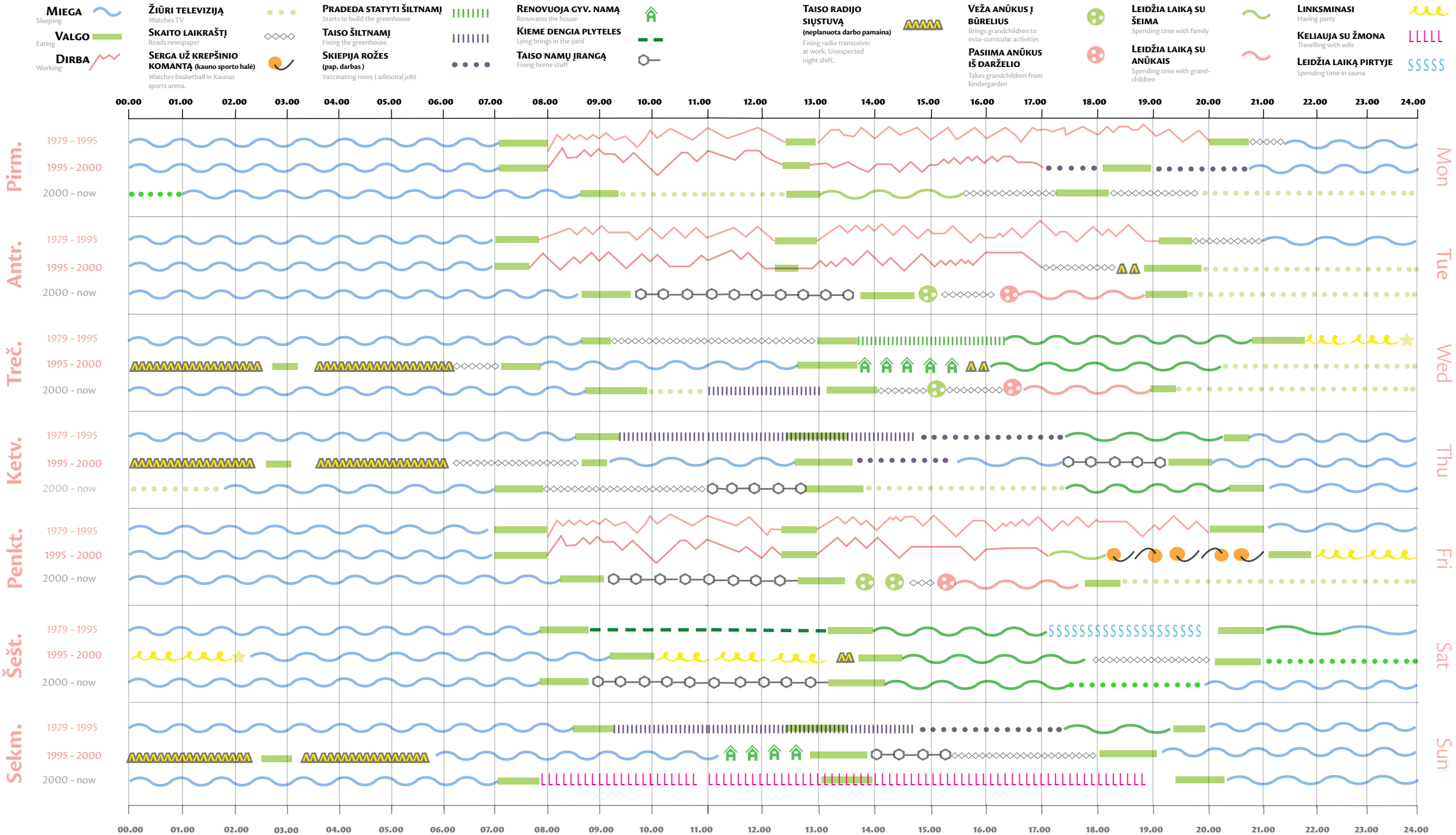
Lietuvos nepriklausomybės metais, Antanas ir Dalia nusipirko savo šeimos namą iš vyriausybės. Netrukus, renovacijos darbai prasidėjo. Šiame projekte Dalia buvo dizainerė, o Antanas visą namų interjerą įgyvendino savo rankomis. Kadaisė buvusios patalpos tapo erdvesnės. Antano žmona sako, „Antanas yra tikras auksarankis!“.



Antanas & Daila bought their family home from the government upon Lithuania's independence. Shortly after, renovation works got started. In these projects, Dalia designs and Antanas carefully crafts all the interiors by himself. The once compartmented home, now features an open space planning for the couple. His wife exclaims "Antanas has the hands of a real goldsmith!"



Pateikiama preliminari radijo stoties darbuotojo dienotvarkė. Veiklų intensyvumas ir pobūdis keitėsi priklausomai nuo istorinių aplinkybių, darbo pobūdžio, užimamų pareigų ir amžiaus grupės. Sovietmečio pabaiga bei nepriklausomybės pradžia skatino ieškoti papildomų lėšų pragyvenimui dėl prastų ekonominių sąlygų. Tai lėmė laisvalaikio trūkumą - priešingai, nei yra dabar.



Preliminary agenda of the radio station employee. The intensity and nature of the activities varied depending on the historical circumstances and, of course, the age group of the employee, the nature of the job and the position held. The end of the Soviet period and early independence pushed to look for additional jobs due to poor economy. This determined lack of free time, compared with nowadays.



**ŽADINTUVAS**  
ALARM CLOCK

N9583



AEG MRC 4142



**RADIJAS**  
RADIO

VEF-260



SAMSUNG UE50NU7472U



**VAIKIŠKŲ FILMŲ**  
PROJEKTORIUS  
CHILDREN'S MOVIE  
PROJECTOR

???

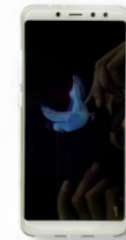


LENOVO TAB4 10



**TELEFONAS**  
PHONE

TA-72



XIAOMI MI A2



**SKAIČIUOTUVAS**  
CALCULATOR

FACTORY.N 861102370



XIAOMI MI A2



**BARSDASKUTĖ**  
RAZOR

KHARKIV-36



CIEN MEN TWIN BLADE



**SIGNALO**  
STABILIZATORIUS  
SIGNAL  
STABILIZER

UKRAINE-2 SN-315



HUAWEI B525S-23A



**LYGINTUVAS**  
IRON

UTP 1000-2



PHILIPS ECOCARE GC3730



**Bukas medis. Auksinė vena**  
Beech. Golden vein



**Ažuolas. Fėjų dulkės**  
Oak. Fairy dust



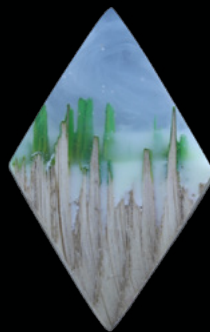
**Ažuolas. Spalvotosios kalvos**  
Oak. Colored hills



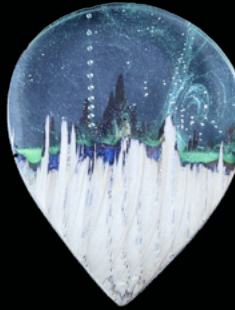
**Ažuolas. Magiškas pasaulis**  
Oak. Magical world



**Ažuolas. Pažvelk į žvaigždes**  
Oak. Look up into the stars



**Ažuolas. Žalia migla**  
Oak. Green haze



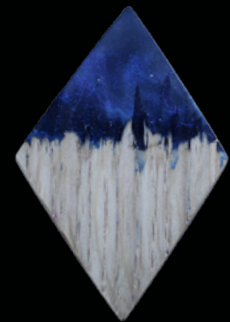
**Ažuolas. Nuolatinis srautas**  
Oak. Constant stream



**Ažuolas. Tolimos kalvos**  
Oak. Distance hills



**Ažuolas. Raudoni bokštai**  
Oak. Red towers



**Ažuolas. Mėlyna dulkė**  
Oak. Blue dust



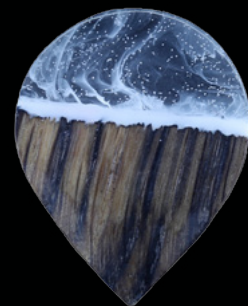
**Senas ažuolas. Slaptas kalnų miestas**  
Old oak. A secret mountain town



**Senas ažuolas. Tamsos miestas**  
Old oak. The city of darkness



**Ažuolas. Žalasis slėnis**  
Oak. Green valley



**Senas ažuolas. Snieguotas šiaurės pasaulis**  
Old oak. Snowy north of the world



**Ažuolas. Sniego karalystė**  
Oak. The kingdom of snow



„Subjektyvus Garliavos apylinkių atlasas” parengtas Kaunas – Europos kultūros sostinė 2022, bendradarbiaujant su Subjective Atlas Editions. Šiame leidinyje pateikiami atrinkti darbai, sukurti 2019m. rudenį vykusių dirbtuvių metu Kauno apylinkėse.

This introduction to a “Subjective Atlas of the Neighbourhoods of Garliava” is produced by Kaunas – European Capital of Culture 2022, in partnership with Subjective Atlas Editions. This publication contains a selection of the works produced during workshops in the neighbourhoods of Kaunas in autumn 2019.



**Laima Bacevičienė**  
(1973, Juragiai, LT)  
Konditerė /  
Confectioner



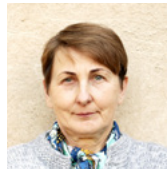
**Vilma Bagdonavičiūtė**  
(1999, Jonava, LT)  
Grafinio dizaino studentė / Graphic design student



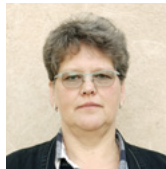
**Onutė Balevičienė**  
(1938, Ilgakiemis, LT)  
Pensininkė, buvusi melžėja / Pensioner, former milk-woman



**Ona Baltrušaitienė**  
(1947, Juragiai, LT)  
Šakių rajono pirmininkė / Chairman of Šakiai district



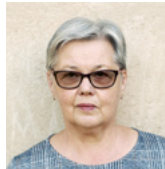
**Irena Batutienė**  
(1966, Ilgakiemis, LT)  
„Shopgroup” darbuotoja / «Shopgroup» worker



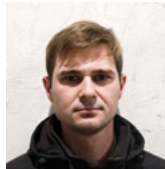
**Ona Daniščikienė**  
(1960, Ilgakiemis, LT)  
Valymo įrenginių priežiūros operatorė / Cleaning unit maintenance operator



**Irena Dičkuvienė**  
(1948, Ilgakiemis, LT)  
Pensininkė, buvusi brigadininkė / Pensioner, former construction manager



**Nijolė Gudaitienė**  
(1989, Seniava, LT)  
Pensininkė, kultūros centro direktorė / Pensioner, culture center director



**Gediminas Gudaitis**  
(1989, Seniava, LT)  
Aminininkas, menininkas / Craftsman, artist



**Hugo Herrera Tobón**  
(1982, Bogotá, CO)  
Dizaineris, kuratorius / Designer, curator



**Viktorija Ivanauskaitė**  
(2001, Teleičiai, LT)  
Gimnazijos moksleivė / Gymnasium student



**Valdas Ivanauskas**  
(1978, Teleičiai, LT)  
Montuotojas / Fitter



**Dominykas Jariomenko**  
(2010, Ilgakiemis, LT)  
Pradinės mokyklos mokinys / Elementary school student



**Vida Jariomenko**  
(1985, Ilgakiemis, LT)  
Inžinierė / Engineer



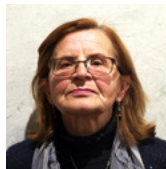
**Rita Jasienė**  
(1963, Ilgakiemis, LT)  
Inžinierė / Engineer



**Ovidijus Jurkša**  
(1969, Seniava, LT)  
Bendrijos pirmininkas / Chairman of the community



**Marcelė Jurkšienė**  
(1945, Nemaityns, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Stefa Jurkšienė**  
(1949, Seniava, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Saulė Kubiliūnaitė**  
(2008, Seniava, LT)  
Vidurinės mokyklos mokinė / Middle-school student



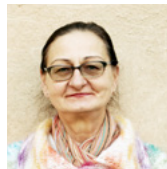
**Vaiva Kubiliūnaitė**  
(2010, Seniava, LT)  
Pradinės mokyklos mokinė / Elementary school student



**Ramūnas Kubiliūnas**  
(1977, Irėniškių k., LT)



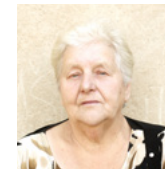
**Karolina Kupetytė**  
(2002, Ilgakiemis, LT)  
Gimnazijos moksleivė / High-school student



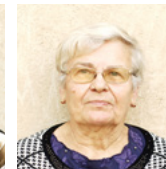
**Birutė Kurauskienė**  
(1962, Ilgakiemis, LT)  
Fasuotoja / Pre-pack worker



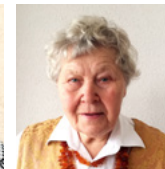
**Šarūnas Kvietkauskas**  
(1995, Juragiai, LT)  
Kineziterapeutas / Physiotherapist



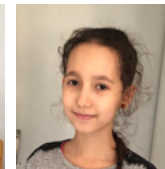
**Dona Matvejeva**  
(1945, Rašnava, LT)  
Pensininkė, „Caritas” savanorė / Pensioner, volunteer of «Caritas»



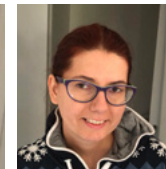
**Vida Marijona Mikelevičienė**  
(1945, Jadagonyš, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Irena Okuniėnė**  
(1938, Ilgakiemis, LT)  
Pensininkė, buvusi sunkvežimio vairuotoja / Pensioner, former truck driver



**Amelija Ovčiarovaitė**  
(2010, Juragiai, LT)  
Pradinės mokyklos moksleivė / Elementary school student



**Alina Ovčiarovienė**  
(1984, Juragiai, LT)  
Fotografė / Photographer



**Birutė Pašvenskienė**  
(1950, Seniava, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Eglė Petrauskaitė**  
(1975, Ilgakiemis, LT)  
Geodezininkė / Geodetic surveyor



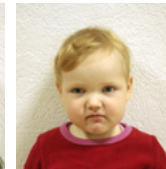
**Birutė Petrauskienė**  
(1951, Ilgakiemis, LT)  
Pensininkė, mezgėja / Pensioner, knitter



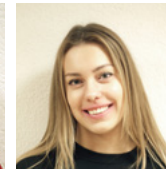
**Raimonda Petrolienė**  
(2014, Ilgakiemis, LT)  
Psichologė / Psychologist



**Joris Petrolis**  
(2014, Ilgakiemis, LT)  
Eina į vaikų darželį / Goes to kindergarten



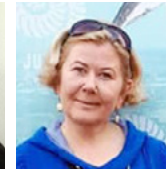
**Agota Petrolytė**  
(2017, Juragiai, LT)  
Eina į vaikų darželį / Goes to kindergarten



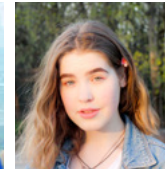
**Ieva Rainytė**  
(1999, Kaunas, LT)  
Grafinio dizaino studentė / Graphic design student



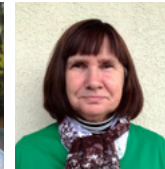
**Agnė Rapulskytė**  
(1991, Seniava, LT)  
Kultūros centro koordinatore / Cultural Center coordinator



**Daiva Rekašiūtė**  
(1966, Telšiai, LT)  
Liaudies menininkė / Folk-art artist



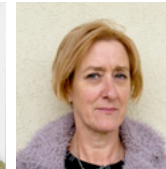
**Laura Rėkutė**  
(2002, Kaunas, LT)  
Gimnazijos moksleivė / Gymnasium student



**Ona Rimkuvienė**  
(1952, Juragiai, LT)  
Namų šeimininkė / Housewife



**Milda Švėgždaitė**  
(1997, Kaunas, LT)  
Taikomosios grafikos studentė / Applied graphics student



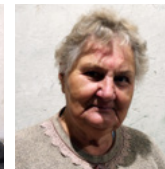
**Virginija Tamašauskienė**  
(1966, Juragiai, LT)  
Juragių bendruomenės pirmininkė / Juragiai community chairman



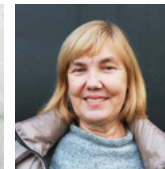
**Paulina Tubiūtė**  
(1999, Elektrėnai, LT)  
Grafinio dizaino studentė / Graphic design student



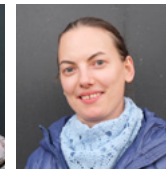
**Ernesta Vaičiulynaitė**  
(-, Irėniškės, LT)



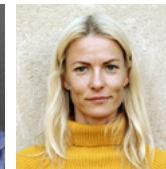
**Jona Valančiūnienė**  
(1939, Seniava, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Dalė Valaitienė**  
(1959, Jonava, LT)  
Slaugė / Nurse



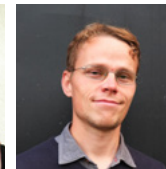
**Vaida Valaitytė**  
(1997, Jonava, LT)  
„Caritas” darbuotoja / Works in «Caritas»



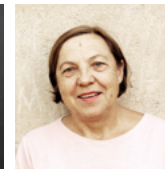
**Aida Verbylaitė - Kabišė**  
(1982, Ilgakiemis, LT)  
Inžinierė / Engineer



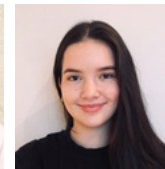
**Judita Verbylienė**  
(1953, Ilgakiemis, LT)  
Pensininkė / Pensioner



**Dalius Virbickas**  
(1987, Kaunas, LT)  
Istorikas, dailininkas / Historian, painter



**Vrginija Zorskienė**  
(1955, Ilgakiemis, LT)  
Darželio auklėtoja / Kindergarten teacher



**Ugnė Zumaraitė**  
(2002, Garliava, LT)  
Gimnazijos moksleivė / Gymnasium student



**Antanas Zumaras**  
(1949, Poginės k., LT)  
Pensininkas / Pensioner



**Dalia Zumarienė**  
(1951, Šakiai, LT)  
Močiutė / Grandmother

**Pačių gyventojų kurtos, paremtos iniciatyva „iš apačios į viršų“ kartografinės publikacijos, žemėlapiuojančios šalį, regioną ar miestą.**

Subjective Editions tai leidybos iniciatyva, kuri stimuliuoja ir sukuria bendruomenės inicijuojamus žemėlapiavimo leidinius. Auganti subjektyvių žemėlapių serija rengiama bendradarbiaujant su vietinėmis bendruomenėmis. Šios knygos žymi šalį, regioną ar geopolitinę būtybę per asmeninę, pačių gyventojų perspektyvą. Seminarių metu vietinės kultūros įstaigos, menininkai, dizaineriai, kūrybingos ir jautrios asmenybės yra pakviesti žemėlapiuoti šalį, aplinką, kasdienį gyvenimą ar socialinius rūpesčius iš jų pačių perspektyvos. Asmeninis įsitraukimas yra pradinis taškas kuriant žmogišką, išskirtinį ir sąžiningą vaizdą. Žemėlapiai, grafikai, aprašai, vėliavos ir piešiniai pasąmoningai, netikėtai visuomenėje atskleidžia politinių pokyčių seką. Leidiniai be kita ko atskleidžia sudėtingą realybę, kuri dažnai būna užgošta pernelyg supaprastintų vaizdų žiniasklaidoje.

Ši galinga serija alternatyvių, atvirų (nesaugomų autorių teisių atžvilgiu) kartografių gali pasitarnauti kaip įkvepiantis, viešai pasiekiamas įrankis kritiškai kviescionuoti tai, kas atrodo objektyvu.

**Subjective editions are bottom-up cartographic publications mapping a country, region or city by the inhabitants themselves**

Subjective Editions is a publishing initiative that develops and disseminates bottom-up engaged mapping publications. An expanding series of subjective atlases is being made in collaboration with local communities. These volumes map out a country, region or geopolitical entity in a personal way by the inhabitants themselves. During workshops with local cultural institutes, artists, designers, and other creative sensitive souls, are invited to map their country, environment, daily lives or social concerns from their own perspective. Personal involvement is the starting point to produce human, unconventional and fair images. The maps, graphs, inventories, flags and drawings as a whole expose the consequences of political change, but discreetly, implicitly, and not as a goal. The publications show, above all, a complex reality that is often blinded by overly simplistic media images.

This powerful series of alternative, copyright-free cartographies can serve as an inspiring, publicly available tool to critically question the apparently objective.

[www.facebook.com/subjectiveatlases](https://www.facebook.com/subjectiveatlases)  
[www.subjectiveatlas.info](http://www.subjectiveatlas.info)

  
**Kaunas 2022**  
Europos kultūros sostinė

  
**SUBJECTIVE  
EDITIONS**

**Kuratorius ir Redaktorius**  
Curator & Editor  
Hugo Herrera Tobón

**Redaktorius ir koncepcija**  
Editor & Concept  
Annelys de Vet

**Prodiuseris** Producer  
Kurt Van Belleghem

**Padėjėjos** Assistances  
Vilma Bagdonavičiūtė  
Ieva Rainytė  
Milda Švėgždaitė  
Paulina Tubiūtė

**Kaunas - Europos kultūros sostinė 2022, komanda**  
Kaunas - European Capital of Culture 2022, Team

**Ypatingas ačiū Juragių, Ilgakiemių, Sąnašos bendruomenėms, Kauno rajono Samylų kultūros centro Ilgakiemių laisvalaikio salės ir III forto darbuotojams.**

Special thanks to Juragiai, Ilgakiemis, Sąnašos communities, Kaunas district Samylai cultural centre, Ilgakiemis leisure hall and III Fort team.

**Specialus leidimas**  
Special edition  
300

**Viršelio nuotrauka** Cover Image

**Dalia Zumarienė & Antanas Zumaras**

**«1986 M. Balandžio 26 D. - Dabar»**

***Daila ir Antanas savo namuose įsirengė šį šiltnamį Černobylio katastrofos dieną. Tiek simbolinė šiltnamio vertė, tiek derliaus kiekis išaugo palaipsniui.***

**«26 April 1986 - Today»**

***Daila and Antanas inaugurated this greenhouse in their home on the day of the Chernobyl disaster. Both the symbolic value and the harvesting of their vegetables has grown exponentially ever since.***

  
**KAUNO  
KOLEGIJA**  
University of  
Applied Sciences